

**No. 48627**

**Philippines  
and  
Libyan Arab Jamahiriya**

**Memorandum of Understanding on the establishment of bilateral consultations between the Department of Foreign Affairs of the Republic of the Philippines and the General People's Committee for Foreign Liaison and International Cooperation of the Great Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya. Manila, 16 January 2004**

**Entry into force:** *20 October 2004 by notification, in accordance with article 7*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Philippines, 6 June 2011*

---

**Philippines  
et  
Jamahiriya arabe libyenne**

**Mémorandum d'accord relatif à l'établissement de consultations bilatérales entre le Département des affaires étrangères de la République des Philippines et le Comité populaire général de liaison étrangère et de la coopération internationale de Grande Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste. Manille, 16 janvier 2004**

**Entrée en vigueur :** *20 octobre 2004 par notification, conformément à l'article 7*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Philippines, 6 juin 2011*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
ON THE ESTABLISHMENT OF BILATERAL CONSULTATIONS  
BETWEEN  
THE DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS  
OF THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES  
AND THE GENERAL PEOPLE'S COMMITTEE FOR FOREIGN LIAISON  
AND INTERNATIONAL COOPERATION  
OF THE GREAT SOCIALIST PEOPLE'S LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA**

The Department of Foreign Affairs of the Republic of the Philippines and the General People's Committee for Foreign Liaison and International Cooperation of the Great Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya, hereinafter jointly referred to as "The Parties";

Desiring to develop and strengthen the relations of friendship and mutually advantageous cooperation between the two countries and people's;

Working jointly for the safeguard of international peace as well as to enhance consultations on bilateral, regional and international issues of mutual interest;

HAVE agreed as follows.

**ARTICLE 1**

The Parties shall establish a mechanism of consultations at the level of undersecretary and/or high ranking officials as appropriate, of the Department of Foreign Affairs of the Republic of the Philippines and the General People's Committee for Foreign Liaison and International Cooperation of the Great Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya which shall whenever necessary and possible, meet alternately once a year in the capitals of the two countries, to hold consultations on bilateral relations, regional and international issues of mutual interest.

**ARTICLE 2**

The parties shall promote contacts between their diplomatic and consular missions in third countries to exchange views on matters of mutual interest.

### ARTICLE 3

The permanent missions of the parties in the United Nations and other international organizations, as well as their representatives attending international conferences, shall maintain regular contacts and shall, whenever necessary, consult each other in issues of mutual interest.

### ARTICLE 4

1. The subject matters of the consultations referred to in Article 1 shall include, *inter alia*, the following:
  - i. Issues concerning the deepening of their bilateral cooperation in all fields;
  - ii. Issues relating to security and cooperation in Southeast Asia and in North Africa; and
  - iii. Other international issues of mutual interest.
2. Either of the parties may request, should the need arise, the holding of extraordinary meetings.

### ARTICLE 5

The parties shall ensure that documents or information mutually provided are not transferred or supplied to a Third Party without their written consent.

### ARTICLE 6

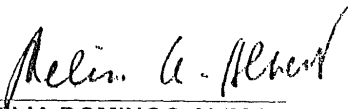
1. Either party may request in writing, through diplomatic channels, a revision or amendment of this Memorandum of Understanding.
2. Any revision or amendment agreed upon by the parties shall become effective in accordance to Article 7.

ARTICLE 7

- 1 This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of the later written notification by the Parties, through diplomatic channels, indicating compliance with their respective domestic requirements for its entry into force.
- 2 This Memorandum of Understanding shall be valid for a period of five (5) years and shall be automatically renewed for similar period(s) unless sooner terminated by written notice, through diplomatic channels, sixty (60) days prior to the intended date of termination.

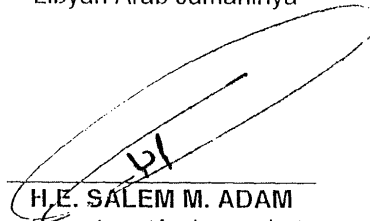
Done in Manila on the 16<sup>th</sup> day of January 2004 in two original copies in English language.

For the Government of the  
Republic of the Philippines



HON. DELIA DOMINGO ALBERT  
Secretary of Foreign Affairs

For the Government of the  
Great Socialist People's  
Libyan Arab Jamahiriya



H.E. SALEM M. ADAM  
Secretary (Ambassador)  
of the People's Bureau

[TRANSLATION – TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD RELATIF À L'INSTITUTION DE CONSULTATIONS BILATÉRALES ENTRE LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES ET LE COMITÉ POPULAIRE GÉNÉRAL DE LIAISON ÉTRANGÈRE ET DE LA COOPÉRATION INTERNATIONALE DE LA GRANDE JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE POPULAIRE ET SOCIALISTE

Le Ministère des affaires étrangères de la République des Philippines et le Comité populaire général de liaison étrangère et de la coopération internationale de la Grande Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste, ci-après dénommés « les Parties »,

Désirant développer et renforcer les relations d'amitié et de coopération mutuellement avantageuse entre les deux pays et leurs peuples,

Œuvrant conjointement pour la sauvegarde de la paix internationale, ainsi que pour l'intensification des consultations sur des questions bilatérales, régionales et internationales d'intérêt commun,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

Les Parties mettent en place un mécanisme de consultations entre sous-secrétaires ou autres hauts représentants compétents du Ministère des affaires étrangères de la République des Philippines et du Comité populaire général des relations extérieures et de la coopération internationale de la Grande Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste, lequel se réunit une fois par an, lorsque nécessaire et possible, en alternance dans les capitales des deux pays, aux fins de consultations sur les relations bilatérales et sur des questions régionales et internationales d'intérêt commun.

*Article 2*

Les Parties favorisent les contacts entre leurs missions diplomatiques et consulaires dans les pays tiers aux fins de l'échange de vues sur des questions d'intérêt commun.

*Article 3*

Les missions permanentes des Parties auprès de l'Organisation des Nations Unies et d'autres organisations internationales, ainsi que leurs représentants participant à des conférences internationales, se tiennent en contact régulier et se consultent chaque fois que nécessaire sur les questions d'intérêt commun.

*Article 4*

1. Les consultations visées à l'article premier portent notamment sur :
  - i) Les questions concernant l'approfondissement de la coopération bilatérale entre les Parties dans tous les domaines;
  - ii) Les questions concernant la sécurité et la coopération en Asie du Sud-Est et en Afrique du Nord;
  - iii) Les autres questions internationales d'intérêt commun.
2. L'une ou l'autre des Parties peut demander, si nécessaire, la tenue de réunions extraordinaires.

*Article 5*

Chacune des Parties veille à ce que les documents et les informations que lui communique l'autre Partie ne soient pas transmis ou divulgués à des tiers sans le consentement écrit de celle-ci.

*Article 6*

1. L'une ou l'autre des Parties peut demander, par la voie diplomatique, que le présent Mémoire d'accord fasse l'objet d'une révision ou d'un amendement.
2. L'entrée en vigueur des révisions ou amendements adoptés d'un commun accord par les Parties est régie par les dispositions de l'article 7.

*Article 7*

1. Le présent Mémoire d'accord prend effet à la date où la deuxième Partie notifie l'autre, par écrit et par la voie diplomatique, que les formalités internes nécessaires à son entrée en vigueur ont été accomplies.
2. Le présent Mémoire d'accord est en vigueur pour cinq (5) ans et est tacitement renouvelé pour la même durée à moins qu'une des Parties ne notifie à l'autre par écrit et par la voie diplomatique, avec un préavis de soixante (60) jours, son intention de le dénoncer.

FAIT à Manille, le 16 janvier 2004, en deux exemplaires originaux en langue anglaise.

Pour le Gouvernement de la République des Philippines :

DELIA DOMINGO ALBERT  
Ministre aux affaires étrangères

Pour le Gouvernement de la Grande Jamahiriya arabe libyenne  
populaire et socialiste :

SALEM M. ADAM  
Ministre (Ambassadeur) du Bureau populaire